



Mechatronik Mécatronique

Nach der Autodialog-Methode
von Michael Snurawa. Diese Unterlagen wurden
von einem Gremium von über 250 deutschen
und französischen Experten aus mehr
als 20 Branchen erstellt, unter Leitung von
Michael Snurawa und Gilbert Michard.

Formation professionnelle + allemand = emploi

Mécatronique Mechatronik

D'après la méthode Autodialog
développée par Michael Snurawa.
Documents élaborés par un collège de plus
de 250 experts français et allemands
représentant plus de vingt métiers, conduit par
Michael Snurawa et Gilbert Michard.

Formation professionnelle + allemand = emploi



Langues, médias & cultures

Les outils linguistiques Prodialog

- permettent de constituer des bases conversationnelles pour la formation professionnelle.
- facilitent le démarrage d'un séjour professionnel dans les pays d'accueil.

- préparent à devenir personne-ressource en langues au sein de l'entreprise.

PRODIALOG

sert aux professionnels, pour une meilleure compréhension avec leurs partenaires étrangers.

erleichtert Fachleuten die berufliche Verständigung mit ausländischen Partnern.

Pour plus d'informations : Commandes par

Mise en ligne sur le site de la plateforme Franco-Allemande de Besançon

Unsere Partner Nos partenaires



MODELL FÜR DEUTSCHE SÄTZE		MODÈLE POUR PHRASES EN FRANÇAIS	
Sie müssen die Sicherung (nicht) testen.		Vous (ne) devez (pas) tester le fusible	
müssen	devez	Sie	Vous
Wir		Nous	
können	pouvez	die Diode	la diode
pouons,		den Transistor	le transistor
nicht	ne... pas	den Widerstand	la résistance
die Zange		den Kondensator	le condensateur
den LötKolben	Le fer à souder	das Netzgerät	l'alimentation stabilisée
La pince	La plaque de circuit imprimé	den Spannungsmesser	le multimètre
La fiche de vérification	das Messprotokoll	Le courant	den Strom
das Messprotokoll	La notice de montage	die (Ausgangs)spannung	la tension (de sortie)
ein/ausschalten allumer/éteindre	messen mesurer	überprüfen vérifier	tester le fusible
reparieren réparer	ein/auslöten souder/désouder	testen tester	aus/einbauen démonter/monter
ein/auslöten souder/désouder	reparieren réparer	testen tester	einstellen régler
messen mesurer	ein/ausschalten allumer/éteindre	testen tester	kontrollieren contrôler
kontrollieren contrôler	holen aller chercher	testen tester	kontrollieren contrôler
holen aller chercher	kontrollieren contrôler	testen tester	kontrollieren contrôler

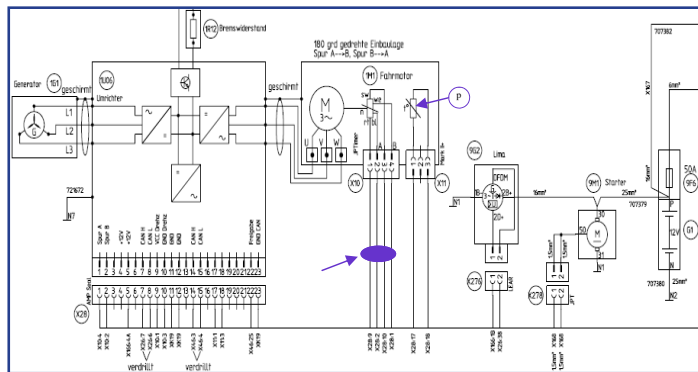
IM BETRIEB – IN DER WERKSTATT /
EN ENTREPRISE – DANS L'ATELIER

Guten Tag,	Bonjour,
mein Name ist.....	mon nom est ...
Dieses Netzgerät funktioniert nicht.	Cette alimentation stabilisée ne marche pas.
Die Sicherung ist in Ordnung.	Le fusible est bon.
Können Sie mir den Fehler erklären?	Pouvez-vous m'expliquer la panne ?
Ich habe keine Ausgangsspannung.	Je n'ai pas de tension de sortie.
Dann müssen wir das Gerät genauer untersuchen.	Nous devons vérifier de plus près l'appareil.
Wie lange dauert die Reparatur?	Combien de temps va durer la réparation ?
Wo liegt das Problem?	Où se situe le problème ?
2 Tage.	2 jours.
Vielen Dank.	Merci beaucoup.
Bis übermorgen.	À après demain.

FEHLERSUCHE /RECHERCHE DE PANNES

Wir überprüfen die Sicherung	Nous allons contrôler le fusible,
Die Ausgangsspannung	La tension de sortie,
Den Strom	Le courant,
Den Widerstand/Transistor	La résistance/transistor
Der Kondensator ist defekt	Le condensateur est défectueux
Die Ausgangsspannung ist vorhanden	Il y a/ il n'y a pas de tension de sortie,
Wir kontrollieren die Netzleitung / den Netzstecker	Nous contrôlons la ligne/ la prise de courant,
Wie messen die Spannung am Transformator	Nous allons mesurer la tension au transformateur,
Wir bauen die Leiterplatte aus	Nous démontons la carte de circuit imprimé
Wir bauen die Leiterplatte ein	Nous remontons la carte de circuit imprimé
Wir brauchen ein Multimeter	Nous avons besoin d'un multimètre
Wir messen den Strom	Nous mesurons le courant
Wir löten den Transistor aus	Nous dessoudons le transistor
Wir füllen das Messprotokoll aus	Nous allons remplir la fiche de vérification.
Wir müssen die Panne orten	Nous devons diagnostiquer la panne

BAUGRUPPENÜBERSICHT / MONTAGE D'ENSEMBLE



1G1 : l'alternateur

1R12 : résistance au freinage

1M1 : moteur de traction

X10 : connecteur

L1, L2, L3 : die Netzleitung la ligne

9M1 : / démarreur

9F6 : / fusible pour bougie de préchauffage

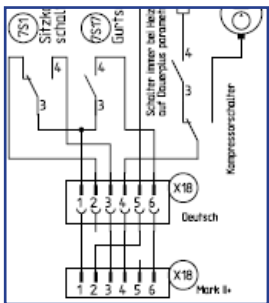
G1 : / batterie

p : das Potentiometer le potentiomètre
der Kabelbaum le faisceau de câble

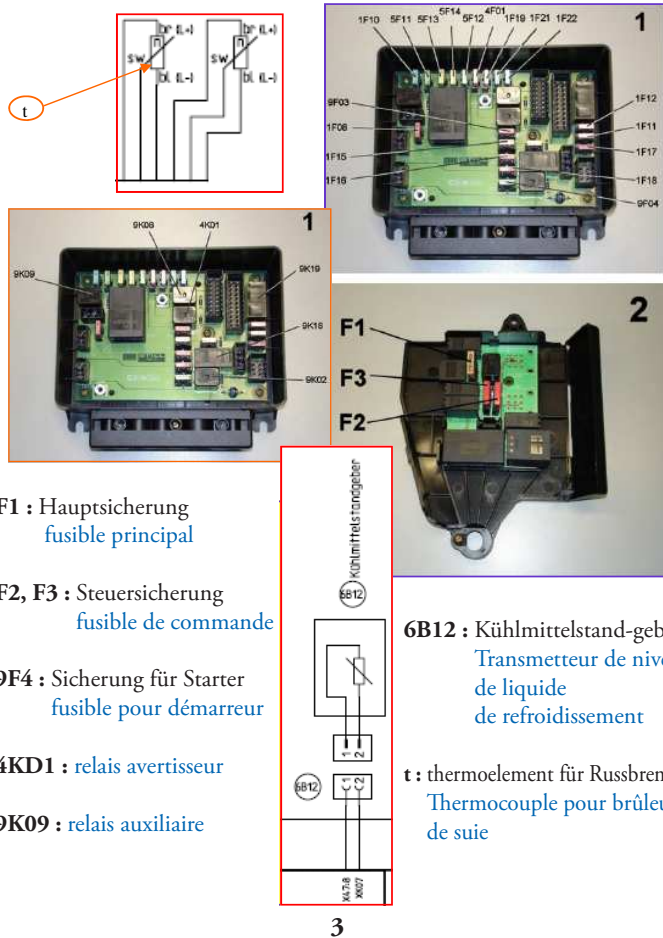
die digitalanzeige l'affichage digital

7S1 : l'interrupteur de contact du siège

X18 : fiche mâle de bus CAN



ZUSAMMENSTELLUNGSZEICHNUNG / PLAN DE MONTAGE



F1 : Hauptsicherung
fusible principal

F2, F3 : Steuersicherung
fusible de commande

9F4 : Sicherung für Starter
fusible pour démarreur

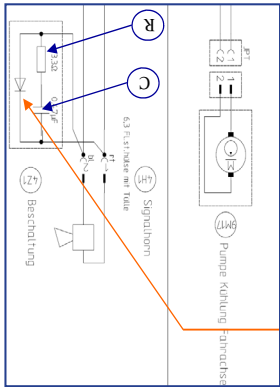
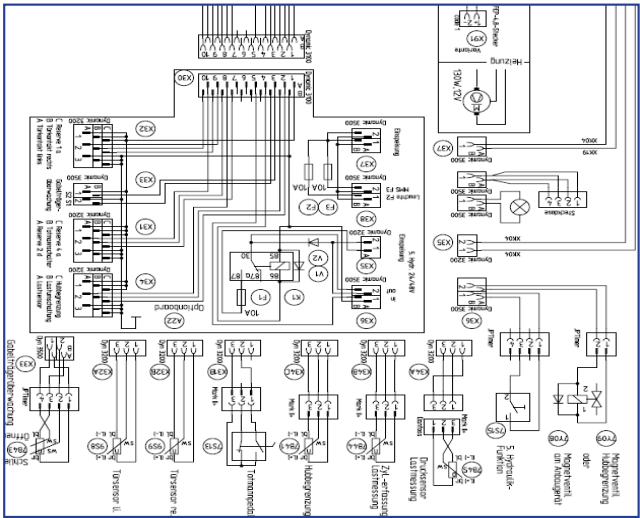
4KD1 : relais avertisseur

9K09 : relais auxiliaire

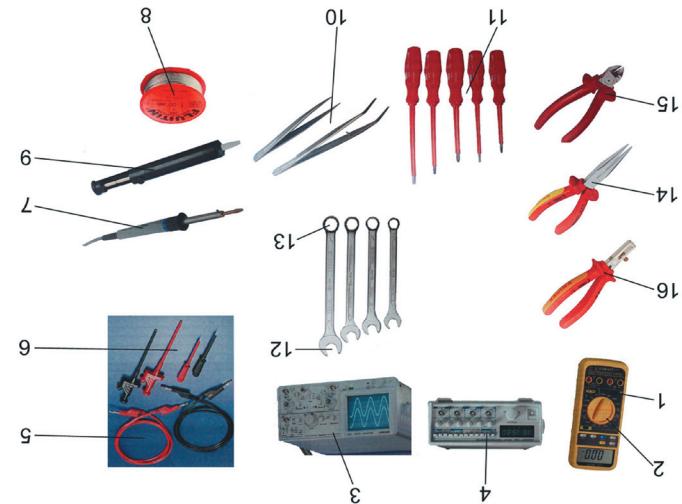
6B12 : Kühlmittelstand-geber
Transmetteur de niveau
de liquide
de refroidissement

t : thermoelement für Russbrenner
Thermocouple pour brûleur
de suie

STROMLAUPLAN / SCHEMA DES CONNEXIONS



7Y9 : Magnetventil electrovanne
die Z-diode diode Zenner
7S15 : Schalter für Magnetventil
Interrupteur pour electrovanne
F1, F2, F3 : Sicherung fusible
KI : relais relais
9M17 : ASM Umwälzpumpe
pompe de circulation ASM
4H1 : Signalkorn avertisseur sonore
R : der Widerstand la résistance



1 : das Multimeter le multimètre
2 : der Spannungsmesser le voltmètre
2 : der Strommesser l'ampèremètre
3 : das Oszilloskop l'oscilloscope
4 : der Widerstandsmesser l'ohmmètre
5 : die Messleitung le cordon de mesure
6 : die Prüfspitze la pointe de touche
7 : der Lötkeim le fer à souder
8 : das Lötzin le étain à souder
9 : die Irtabsaugpumpe la pompe à dessouder
10 : die Pinzette la pincette
11 : der Schraubendreher le tournevis
12 : der Mausechüssel la clé plate
13 : der Ringschüssel la clé à oeil
14 : die Spitzzange la pince à bec
15 : der Seitenschneider la pince coupante
16 : die Abschlitzzange la pince à dénuder